

GUIDE TECHNIQUE



Vocabulaire illustré de la construction

Illustrated vocabulary of construction

Français-Anglais

Michel Paulin



EDITIONS

LE MONITEUR

TABLE DES MATIÈRES
TABLE OF

Introduction	7
Introduction	9
Avertissement	11
Foreword	
Conventions d'écriture	12
Conventions used	
Sommaire	13
Table of contents	
1 VOLUMES, DIVISIONS ET ABORDS DE L'ÉDIFICE	15
BUILDING VOLUMES, DIVISIONS AND EDGES	
10 Volumes de l'édifice	17
Building volumes	
10.1 Types de volumes	17
Types of volumes	
10.2 Relations des volumes entre eux	18
Relationships between volumes	
11 Divisions de l'édifice	22
Building layout	
11.1 Divisions horizontales et verticales	22
Horizontal and vertical divisions	
11.2 Divisions de l'élévation	24
Divisions of the elevation	
12 Locaux et circulations horizontales et verticales	26
Rooms and horizontal and vertical passages	
12.1 Locaux selon leurs relations horizontales	26
Rooms according to their horizontal relationships	
12.2 Espaces de circulation verticale	28
Vertical passages	
12.3 Types d'escaliers	29
Types of stairs	
12.4 Éléments de l'escalier	30
Stair components	
13 Espaces extérieurs associés à l'édifice	32
External spaces associated with the building	
13.1 Types d'espaces extérieurs et de circulation	32
Types of external and movement areas	

13.2	Éléments des voies de circulation.....	34
	<i>Elements making up movement routes</i>	
13.3	Ouvrages d'évacuation des eaux de surface.....	36
	<i>Surface water drainage works</i>	
2	SOL D'ASSISE, TERRASSEMENT ET FONDATIONS.....	39
	<i>SUBGRADE, EARTHWORKS AND FOUNDATIONS</i>	
20	Sol d'assise.....	40
	<i>Subgrade</i>	
20.1	Caractéristiques du sol.....	40
	<i>Soil characteristics</i>	
20.2	Reconnaissance des sols.....	41
	<i>Soil investigation</i>	
21	Terrassement.....	42
	<i>Earthworks</i>	
21.1	Géométrie du terrassement.....	42
	<i>Earthwork geometry</i>	
21.2	Opérations accessoires du terrassement.....	44
	<i>Additional excavation operations</i>	
21.3	Soutènement.....	46
	<i>Support</i>	
21.4	Étanchéité des sous-sols.....	48
	<i>Basement waterproofing</i>	
22	Fondations.....	50
	<i>Foundations</i>	
22.1	Fondations superficielles.....	50
	<i>Shallow foundations</i>	
22.2	Fondations profondes.....	52
	<i>Deep foundations</i>	
22.3	Ouvrages d'assise divers.....	55
	<i>Miscellaneous foundation works</i>	
3	STRUCTURE : SUPPORTS ET STABILITÉ.....	57
	<i>STRUCTURE: SUPPORTS AND STABILITY</i>	
30	Descente des charges.....	59
	<i>Load bearing</i>	
30.1	Charges et descente des charges.....	59
	<i>Loads and load bearing</i>	
31	Supports continus : murs.....	60
	<i>Continuous supports: walls</i>	
31.1	Types de murs.....	60
	<i>Types of walls</i>	
31.2	Formes des murs.....	62
	<i>Wall forms</i>	
31.3	Parties des murs.....	63
	<i>Parts of walls</i>	
31.4	Éléments des murs maçonnés.....	64
	<i>Masonry wall components</i>	
31.5	Types de joints dans les murs.....	66
	<i>Types of wall joints</i>	

31.6	Appareillages des murs maçonnés.....	68
	Masonry wall bonds	
31.7	Éléments des murs en charpente.....	70
	Components of framed walls	
32	Supports ponctuels : poteaux	72
	Point supports: posts, columns, etc.	
32.1	Types de supports ponctuels.....	72
	Types of point supports	
32.2	Agencement des supports	74
	Support arrangements	
33	Contreventement	75
	Bracing	
33.1	Types de contreventements	75
	Types of bracing	
4	STRUCTURE : OUVRAGES DE FRANCHISSEMENT	77
	STRUCTURE: SPANS	
40	Franchissement	78
	Spans	
40.1	Types de franchissements.....	78
	Types of spans	
41	Poutres et planchers	80
	Beams and floors	
41.1	Types de poutres.....	80
	Types of beams	
41.2	Formes de poutres	82
	Shapes of beams	
41.3	Types de planchers.....	84
	Types of floors	
41.4	Éléments des poutres et des planchers	86
	Beam and floor components	
42	Portiques	88
	Portal frames	
42.1	Types de portiques	88
	Types of portals	
43	Structures triangulées : fermes, treillis et résilles	90
	Triangulated structures: trusses, lattices and nets	
43.1	Types de fermes et de treillis.....	90
	Types of frames and lattices	
43.2	Types de structures réticulées spatiales.....	92
	Types of spatially reticulated structures	
43.3	Éléments des fermes en charpente	94
	Framework components	
43.4	Éléments des combles en charpente.....	95
	Components of timber roof	
43.5	Éléments des poutres-treillis, grilles et résilles	96
	Lattice beam, grid and net components	
43.6	Assemblages de charpente bois sur bois	98
	Timber assemblies using wood on wood	
43.7	Assemblages de charpente à ferrures	100
	Timber assemblies using fittings	

44	Arcs, voûtes et coques	102
	Archs, vaults and shells	
44.1	Types d'arcs.....	102
	Types of archs	
44.2	Types de voûtes	104
	Types of vaults	
44.3	Éléments des arcs et voûtes	106
	Arch and vault components	
44.4	Types et éléments des coques.....	108
	Shell types and components	
45	Structures tendues : câbles et membranes	110
	Tensile structures: cables and membranes	
45.1	Types de structures tendues.....	110
	Types of tensile structures	
45.2	Éléments des structures tendues	112
	Components of tensile structures	
5	CLÔTURES, FAÇADES ET BAIES	115
	ENCLOSURES, FACADES AND BAYS	
50	Clôtures et garde-corps	116
	Enclosures and railings	
50.1	Types de clôtures et de garde-corps.....	116
	Types of enclosures and railings	
51	Façades	118
	Facades	
51.1	Types de façades.....	118
	Types of facades	
51.2	Types de murs manteaux	120
	Types of mantle walls	
51.3	Éléments de la façade	122
	Facade components	
51.4	Éléments de la façade légère.....	124
	Light facade components	
52	Baies	126
	Bays	
52.1	Types de baies.....	126
	Types of bays	
52.2	Éléments des baies	128
	Bay components	
53	Portes et fenêtres	130
	Doors and windows	
53.1	Types de portes	130
	Types of doors	
53.2	Types de fenêtres	132
	Types of windows	
53.3	Types de fermetures	134
	Types of closures	
53.4	Menuiseries des baies.....	136
	Aperture joinery components	
53.5	Organes de mouvement et de condamnation des baies	138
	Aperture movement and locking equipment	

6	TOITURE ET COUVERTURE	141
	ROOFS AND ROOF COVERINGS	
60	Toitures	143
	Roofs	
60.1	Types de toitures.....	143
	Types of roofs	
60.2	Éléments des toitures.....	146
	Roof components	
60.3	Baies dans les combles.....	148
	Roof apertures	
60.4	Supports de couvertures.....	150
	Supports for coverings	
61	Couvertures	152
	Coverings	
61.1	Couvertures par petits éléments à reliefs assemblés.....	152
	Coverings using small assembled relief elements	
61.2	Couvertures par petits éléments plans assemblés.....	154
	Coverings using small flat assembled elements	
61.3	Assemblages de petits éléments de couverture.....	156
	Assemblies of small covering elements	
61.4	Couvertures par grands éléments couvrants assemblés.....	158
	Coverings using large elements assemblies	
61.5	Couvertures continues (étanchéité des terrasses).....	160
	Continuous coverings (flat roof waterproofing)	
61.6	Reliefs hydrauliques de la couverture.....	162
	Hydraulic covering reliefs	
62	Accessoires	164
	Accessories	
62.1	Accessoires des toitures.....	164
	Roof accessories	
62.2	Évacuation des eaux pluviales.....	166
	Rain water removal	
7	DIVISIONS ET FINITIONS INTÉRIEURES	169
	INTERNAL DIVISIONS AND FINISHES	
70	Cloisonnement	170
	Partitioning	
70.1	Types de cloisonnements.....	170
	Types of partitions	
70.2	Éléments des cloisons.....	172
	Partition components	
71	Parois verticales : parements et habillage	174
	Vertical walls: facings and trim	
71.1	Parements de parois verticales appliqués solides.....	174
	Vertical wall facing applied as solids	
71.2	Parements de parois verticales appliqués fluides.....	176
	Vertical wall facing applied as fluids	
71.3	Éléments d'habillage des parois verticales.....	178
	Trim for vertical walls	
71.4	Mouluration.....	180
	Moulding	

72	Revêtements de sol	182
	Floor coverings	
72.1	Revêtements de sol par éléments rigides.....	182
	<i>Floor coverings using rigid elements</i>	
72.2	Revêtements de sol par éléments souples textiles ou plastiques.....	186
	<i>Floor coverings using flexible textile or plastic elements</i>	
72.3	Revêtements de sol appliqués fluides	188
	<i>Floor coverings applied as fluids</i>	
73	Plafonds	190
	Ceilings	
73.1	Éléments et revêtements des plafonds.....	190
	<i>Ceiling components and coverings</i>	
8	ENVELOPPES THERMIQUES, ACOUSTIQUES, DE PROTECTION CONTRE LES CHUTES ET CONTRE L'INCENDIE	193
	THERMAL, ACOUSTIC, FALL AND FIRE PROTECTION ENCLOSURES	
80	Enveloppes thermiques	195
	Thermal enclosures	
80.1	Fonctions des enveloppes thermiques	195
	<i>Thermal enclosures functions</i>	
80.2	Éléments des isolations thermiques	196
	<i>Thermal insulation components</i>	
80.3	Protection solaire et isolation des baies	198
	<i>Sunshades and aperture insulation</i>	
81	Enveloppes acoustiques	200
	Acoustic enclosures	
81.1	Fonctions des enveloppes acoustiques	200
	<i>Acoustic enclosures functions</i>	
81.2	Éléments des corrections acoustiques	201
	<i>Acoustic correction enclosures components</i>	
81.3	Éléments des isolations acoustiques.....	202
	<i>Acoustic insulation enclosures components</i>	
82	Protections contre les chutes	204
	Fall protection	
82.1	Éléments de protection contre les chutes	204
	<i>Fall protection components</i>	
83	Enveloppes de protection contre l'incendie	205
	Fire protection enclosures	
83.1	Fonctions des enveloppes de protection contre l'incendie	205
	<i>Fire protection enclosure functions</i>	
83.2	Éléments des enveloppes de protection contre l'incendie	206
	<i>Fire protection enclosures components</i>	
9	ÉQUIPEMENTS DE CONTRÔLE D'AMBIANCE	209
	ENVIRONMENT CONTROL EQUIPMENT	
90	Alimentation électrique des équipements	210
	Equipment electrical power supplies	
90.1	Installation électrique.....	210
	<i>Electrical installation</i>	
90.2	Poste de livraison électrique	212
	<i>Electrical substation</i>	

90.3	Canalisations électriques..... Electrical wirings	214
90.4	Appareillage électrique de branchement et de protection Electrical apparatus for connection and protection	216
90.5	Appareillage électrique de connexion et de commande..... Electrical connection and control apparatus	218
91	Alimentation des équipements en combustibles..... Equipment fuel supplies	220
91.1	Alimentation en gaz..... Gas supply	220
91.2	Alimentation en fioul et combustibles solides..... Fuel oil and solid fuel supply	222
92	Chauffage, réfrigération, ventilation, conditionnement d'air..... Heating, cooling, ventilation, air conditioning	224
92.1	Types d'équipements de génie climatique..... Types of heating and ventilating equipment	224
92.2	Générateurs de chaleur à combustion..... Combustion heat generators	226
92.3	Cheminées..... Fireplaces	228
92.4	Évacuation des fumées..... Smoke removal	230
92.5	Générateurs de froid ou mixtes..... Cold and mixed generators	232
92.6	Émission de chaleur dans les locaux..... Emission of heat within premises	234
92.7	Distribution de chaleur (ou de froid)..... Distribution of heat (or cold)	236
92.8	Distribution d'air, ventilation..... Air distribution, ventilation	238
92.9	Conditionnement d'air..... Air conditioning	240
92.10	Héliothermie..... Heliothermy	242
92.11	Organes de régulation des équipements thermiques..... Thermal equipment control units	244
93	Éclairage artificiel..... Artificial lighting	245
93.1	Types d'éclairage artificiel..... Types of artificial lighting	245
93.2	Types de lampes..... Types of lamps	246
93.3	Types de luminaires..... Types of luminaires	248
93.4	Éléments des luminaires..... Luminaire components	250
10	ÉQUIPEMENTS D'ASSISTANCE DE L'USAGER..... USER EQUIPMENT	253
100	Eau, équipements sanitaires et épuration..... Water, sanitary and sewage treatment equipment	254

100.1	Alimentation en eau	254
	Water supply	
100.2	Production d'eau chaude sanitaire	256
	Domestic hot water production	
100.3	Canalisations.....	258
	Pipes	
100.4	Robinetterie.....	260
	Valves	
100.5	Appareils sanitaires	262
	Plumbing fixtures	
100.6	Évacuation	264
	Drainage	
100.7	Épuration.....	266
	Sewage treatment	
100.8	Élimination des ordures.....	268
	Waste disposal	
101	Équipements de communication et de sécurité	269
	Communication and security equipment	
101.1	Signalétique, communications et domotique.....	269
	Signing, communications and home automation	
101.2	Réseaux de télécommunication	270
	Telecommunication networks	
101.3	Sécurité des accès et protection contre l'intrusion	272
	Access security and protection against intrusion	
101.4	Systèmes de sécurité incendie	274
	Fire safety systems	
101.5	Protection contre la foudre	276
	Lightning protection	
102	Assistance mécanique : ascenseurs et motorisation	278
	Mechanical assistance: lifts and motorisation	
102.1	Types de systèmes d'assistance mécanique.....	278
	Types of mechanical assistance systems	
102.2	Éléments des ascenseurs	280
	Lift components	
102.3	Éléments des escaliers mécaniques et des trottoirs roulants	282
	Moving staircases and moving pavements components	
	Index français	285
	English index	303

